

מעשה אדר אדאני

הווא אַמעשה אַגריב פי גנסהו . אדי פיה יחכי עלא
 אשכמים אתאפין עלינא פי אדניא . ועלא גמלת
 אכבארהם ועואידהם וטראיקהם וסירת תיאתהם .
 השם יתברך יגמענא ביהם ויקררב אקץ לגלותנא . וינצר
 לעדאבנא וחאתנא .
 מעשה אדר אדאני ילזם לכל יהודי ליקראה .
 ויקול : האדא אַמעשה יא מא אחלאה !

חמוס אַטבע מחפוצה למטבעת נגאר



מטבעת מלדוף נגאר במוסה

Maklouf Nadjar

26, Rue de France, 26

SOUSSE (Tunisie)

מעשה אדד אדאני

אשכר ויאתסביח ואתכביר ללסולמאז עאי
אסלאטז אמתלמניז הווא הסדוש ברוך
הוא . אדי אלתאר אממת ישראל אעזאזי מז
דוז לאמם . ואעטאתם אתורה אמלתורה עלא
יד משה רבינו עליה אסלאם חס פי חס .
ופרוזנא מז סבעיז אממה ומבעיז לונגה .
ווצצאנא 613 אז וצאיה . באש נתכנתו כל
וצאיה מנהם פי וקתהא . ולאנו פי אוקת
אדי כוננא נעמלו רצא אלה סובחאנהו . לים
סדרת לתחכם פינא חתא אוממה פי חתא
וקת . גיר חתא ללסאעה אדי וסה פיהא
ירבעם בז נבט ולמע מננא אבעץ
ועמל זונ עגול דהב . וחט ואחד מנהם פי
גיהת דז ואתאני פי באר שבע . וכטא הווא
וכטטא ישראל מעאה . ודנוב ישראל תעללם
פיה . וססם אסרטינה מעא רחבעם ודד
שלמה המלד עליה אסלאם . ולמע אבעץ מז

ישראל וסא לחם : קומו מעאיא ונפאתנו מעא
רחבעם ודד שלמה המלך ומעא סוכאן
ירושלים ! פלאובוהו משאיך איהוד : כיפאש
אחנא נפאתנו מעא אוכונא וסידנא ודד
סידנא וחפיד סידנא דוד המלד עליה אסלאם ?
ולם טאעוהו ולא חכבו ליכרנזי יחארבו מעאה .
פסאו להו אמודכבריו מתאעהו . תערף
אדי שבט דן הווא סוי יאסר . ודנאהו אלכ
גבבארה וצנאדיד פי אחרב . ויערפו יאסר
מז סואעד אפתו . פמשא להם ירבעם וסא
להם אינאו מעאיא ונפאתנו מעא שבט
יהודה . פלאובוהו : והיאת אוכונא דז לא
נפאתנו מעא אכואננא ולא נהרסו דמנא ודא
דם אכואננא . ולא נספכו דמהם אברי עלא
אארץ ! תם אהפסו שבט דז אנהם יתחוזמו
ויתקלדו בסיופתם וצנאיאתהם . ובמוסחם
ונששאבהם . באש יתחארבו מעא ירבעם .
וחיז שאף רבנא סובחאנהו אדי ניייתחם
צאפיה . נגנאהם מז אחרב וסתל צארנאח

וספד אדמא . ודוור להם עמדהם ואתפמו אז
 יכררחו ערא שבט דו ליכוננו יכרנו ויהרכו
 מז ירושלים זימשיו לארץ מצר . פסאז רגא
 שבט דזאז אלה סובחאנתו וצנאנא פי אתורה
 באש למ נרגעו למריס מצר אברו . וכיפאש
 אחנא נמשיו למצר ונכאפו ערא כלאם אלה
 ברוד הוא ? פסאז האיאי נמשיו לכלאד אדום
 ובלאד עמוז . פסאז מכתוב פי אתורה אדי
 וצנאנא אלה ברוך הוא באש למ נפאתנוהם
 ולא נמלכו ארצהם . פדילתם ראבי ללכיר
 ומשאז למלת שבט דז חתא לואד מישו .
 ובסאז סאיריו ראכביו עלא אלמא ואעשארי
 חתא וצלו לארץ כוש . פוגדוהא ארץ עצימה
 וואסעה . וארץ גרום וגנאיז וסואני והנאשר
 וכרם ליר אלה כתיר . וראכו אולאד כוש
 מנעוהם מז אסוכנה מעאהם וחבכו ליחאר-
 בוהם . פעאהדוהם אולאד דז אנהם למ
 יגיירוהם ויעישו באכאוה מעא אולאד כוש .
 פכאפו מנהם אולאד כוש ועמלו מעאהם

עאהד . אצוחכה . וכאנו אולאד כוש ידפעו
 אמודדה לשבט דז . ומכנו שבט דז פי ארץ
 כוש מדת סניז חתא פררכו וכתרו אולאדהם
 ועדדהם תמא . והשי"ת בארכהם ותממרו
 ורכחו יאמר .

בעד מא לרג שבט דז מז ירושלים האמו
 תלת שבטים מז ישראל אדי הומאז שבט
 נפתלי ושבט גד ושבט אשר . ורחלו מז
 ירושלים . ומשאז סכנו מודאם שבט דז .
 ופתנו מעא אולאד כוש ומתלו מנהם לכוס
 בגיר חסאב ולא ערד . וכדאז מז אולאד כוש
 ארץ כבירה מז אראציהם משי מאיתיו יום
 טול ומאיתיו יום ערץ . וקדאים כאנו יחארבו
 מעא אולאד כוש וראמו פי האד אתחיר חתא
 לליום אדי תכלו ערא אלה האדו לארבעה
 שבטים . ועאונהם השי"ת פי גמיע מא יחרכו .
 ופי גמיע מא ימדדו ידהם כאנו ראבחיו
 וקדאים גלביז אעדאיהם . וכאנו יתצררעו
 דיעאונהם אלה ויגמעהם מעא אכואנהם אמו .

והומאז ללאז סאכניז תמא . והאדא צמוצע
 יסממיוהו חוילה בלאד אדהב ובלונה אערבי
 יסממיהו דהב דכי . וכמאז יפתנו מעא סבעה
 מלוך כבאר מתאע אסבעה בלדאז כבאר
 אדי אסמהם : אררא . היסקא . פרמא . סאמי .
 הוהם . רומרום . ולודים . והומאז מז וידאן
 כוש אנאברה . ונטלבו מז חשיית ליכוז
 יתכבת אנכוה מתאע צפניה עליה אסלאם
 אדי סא : מעבר לנהרי כוש עתרי בת פוצי
 יובילו מנחתי . אדי שרחחו : מז אמלאז
 לוידאז כוש עתראי בת פוצאי יגיבו סדעז
 הדייהי . ולאפו הומאז יכסכו אדהב יאסר
 ויכסכו אגנם ואבמר ואגמא ואכיל ולאחמיר
 כתיר גדו . וענדהם פלאחאת עצימה יאסר
 ולדאים ענדהם אצאבה . וסכנתהם פי
 אצבאואת אעצימיז . וירחלו ויגזלו פי חרודהם
 ופי אארץ אדי ענדהם טולהא משי מאיתיו
 יום וערצהא כדאד משי מאיתיו יום . ולם
 ענדהם פי אארץ חתא בוסעה מתרוכה

ומהממלה . גיר גמדת ארצהם כלהא סואני
 ונגנאזי וגרום .

ופי האד אומת כאז אסם אסולטאז
 מהאעהם עוזיאל . וכאז לאבס תאג
 עצים פוכרה ביז אמרוד . והוא וקד מיכאל
 מז שבט אשר . ופי ספר "בו סירא" סממאה
 עדיאל . וכאז כביר אחוכאם אדי מז תחתחו
 אסמהו אנשיא אלצפו . והוא מז אוראד
 אהליאב מז שבט דז . וכאז עאמר אסנגס
 מתאעהו לונהו אביז ומכתוב פיה . שמע
 ישראל ה' אלהינו ה' אחד" . וכאז יחכם בדז
 תורה ועאמר תרתיב עצים . וחזי יכרז אבוואס
 ויכווס באבוס . אדי הוא אשופר . יכרזו
 ויגתמעז גמדת אכבאר אאמחא . וחזי תכרז
 מחלדה מנהם רם יכונו אסר מז מיא ועשריו
 סנגס . וכל סנגס יכוז סאבס ערא ארראגל .
 והאדא מז שבט ואחד . וכלהם שבכאז צנאר .
 ולאכו עאמליו כר תלת שהור יכרז מנהם
 שבט זירמי אצבאואת פי סרב אחרוד באש

יעספו עלא נפוסהם. ודוו לעססה אמדכורה.
 כאז יכרנ מנהם שנכט ואחד פי כל שהר באש
 יפתו ויגזי ויסלב ויפיי מז אאמם אדי כאנו
 קראב ליהם. ולאכביר מתאעהם כאז מז אנלאד
 שמעזו מז שנכט דז. וכאז הווא חאכס אנלוש
 אדי כלהם שנעאז ולא יכלרו ולא ימלרו מז
 אפתו. ולדאים יסדדמו בפרחה כבירה עלא
 אפתו מז סבת אדי כלהם אצחאב דראע ומואי
 סלב צחיה. וענדהם עאר כביר ללואחד אדי
 יזכר או יהרב מז אחרב. וכארד פיהם ארב
 סוכחאנהו וכתתרהם כיה ארמל אדי עלא
 שט אבחר. ונצר אלה ליהם וכאז דאים פי
 אעאנתהם וינצרהם עלא גמלת אעדאיהם.
 וחיו כאנו יפאתנו ויכרנו לסאחת אמתא
 כאנו לדאים יצחו: "שמע ישראל!" וגמיע
 מא יניבו מז אסלב ואפאי יסממותו עלא
 אארבעה שבטים. וכאז כל שנכט יאכד
 אהצצה מתאעהו ויסממהא עלא נאסהו.
 נאמא אסלטאז עוזיאק חיו כאז יאכד הצצתחו

כאז יפרדקהא עלא אהכמים אדי כאנו לדאים
 יקראו בדוו בטלה. וכאנו הכדא עאמליו
 לטור אסניו.

וכדאך כאז שנכט משה רבינו עליה
 אסלאם אדי יסממיהו "שנכט ינום" אדי
 מענתהו אשנכט אהארב. ודאך מז שאז אדי
 הומאז הרבו מז סודאם לעבודה זרה אנאזקה
 תדאיהם פי אזוד אדי יתסממא סמב טיור.
 ולאמם אדי נאדי פי האד אנהאת יסממיהו
 "ואד סנטינו". וכאנת ערץ אארץ מתאעהם
 משי תלת שהור עלא אתרביע. ובאניו בני
 מפכור מז אדיאר ואסצור ואבראג. וליס כאז
 ענדהם פי ארציהם חתא גנס האישת מז
 אהואיש אדי לחמהם מחררם. ולא יוגד
 ענדהם אלא אגנס ואבקר ואטיור אדי הומאז
 טאהריו. וכדאד לים יוגד ענדהם חתא גנס
 מז אדביב אדאכב עלא אאדין מתל אדבבאז
 ואברקות ואנממיל ומא ישבה לדאד.
 ואמא גנמהם וסעיהם יולדו מדרתיו פי

אעאם . וכדאד זראעתהם ופלאחתהם
 וצאבאתהם מררתיו פי אעאם . וענדהם סואני
 ונרום וזיתו זכרם ורוממאז שאי עזים וכתיר
 בגיר חסאב . ואמא מז גללת אארל מתל סמח
 ושעיר וסטאניה ובטיך ודגלאע ופמוי ובצל .
 כאז ענדהם שאי כתיר יאסר . והומאז כאנו
 נאם מלאח ועאסליו וצאחביו אמאז כביר .
 ומן דאים גמיע כלאמהם מעא בעצחהם
 באצדה . והומאז יסראו אתורה ואמשנה
 ואתגדה . ויסראו אתלמוד . ואמא פי גנס
 מראיתיהם מא יסולו כאן : סא יהושע בזו
 עלא לסאז משה רבינו אדי סמע מז אלה
 ולאזי מא ידכרושי אכדז אסם אחכמים ולא
 יסולו סא רבי פלאז ולא רבי פלתאז . ודאד
 מז שאז אדי הומאז למ חצרו פי וסת בית
 שני" בית אמדס אתאניה אדי בנאוחא . ומא
 כלטושי עלא אחכמים אדי כאנו פי האדה
 אוסת . וכלאמהם כלהו בארשוז המדש .
 וענדהם הלכות ייז גסד והלכות שחיטה

והלכות מרפיות אכתר ואמאז מז כלאם
 אחכמים אדי ענדנא . ודאד מז שאז אדי
 משה רבינו עקיה אמלאם עזצם פיהם אכתר
 מז אחכמים . והומאז כלהם נאם טאהריו ומא
 יגפלושי עלא אמביקה ולא עמדהם יחלפו
 באסם אלה לא באכאטר ולא באחס . וחיו
 כאנו יסמעו ואחד יחלה או ידכר אסם אלה
 יאדדבוה באפלאם ויקולו להו : כיפאש תדכר
 אאסם אעזיו מז פמד ? הל הווא ככו תחב
 תאכלהו ? או מא תחב תשרבהו ? ואחא אדי
 חיו תדכרהו מא ענדכשי פיה חתא מנפעה .
 ותערה אדי בדנוב אימיו ימותו אאולאד
 אצגאר

והאדו אשבטים יעישו יאסר ויוצלו התא
 לרמא ועשריו עאם כל ואחד . ולם ימותלהם
 צגיר פי חיאת אובוה ואמהו . ולדאים ישופו
 אולאד אאולאד ואולאד אולאד אאולאד .
 והם בידהם אדי יזרעו ויחרתו ויחצדו וידרסו
 לאנהו עמרהם מא ידכל להם חתא ואחד .

וַיִּצְנָאָר מִתְּאַעְהֶם יִרְעָאוּ בְּאַנְגָּם וְאַבְסָר .
 וַיִּבְעֲדוּ עֵלָא בְּמַאֲיַעְהֶם מְשֵׁי אִיִּיאָם וְלָם יִכְאֹפּוּ
 מִזְּשָׂאֵי . וְלָא עֲנִדְהֶם וְחוּשׁ אֲדִי יִצְרְרוּ וְלָא
 יִסְלוּ בְּאַנְגּוֹ . וְלָא יִנִּי פִי בְּאַהֶם חֲתָא שְׂאֵי
 מִתְּאַעַּ בְּוֹה וְלָא מִצְרְרָה . וְדָאֵד מִזְּשָׂאֵי אֲדִי
 הוּמָאזְ נָאֵם סְאֵהֲרִיזְ גֵּלָא וְצִדִּיקִים . וְסֵאִירִיזְ
 פִּי טְרַמֶּת מִשָּׁה רִבִּינוּ עֲלֵיהֶּ וְיִסְלָאֵם .

הוּמָאזְ כִּלְהֶם לְוִיִּים וְלָא עֲנִדְהֶם לָא
 בְּהוּ וְלָא יִשְׂרָא וְלָא מִזְּיִסְדֵּר יִמְשֵׁי לְהֶם וְלָא
 הוּמָאזְ יִסְדְּרוּ יִכְרְנוּ . גִּיר אַרְבַּעַה שְׁבַטִים
 אֲדִי נְאֻזְרִיזְ דֵּאִיר אִוְאֵד וְקֵרָאֵב סוּדְאָמְהֶם .
 וְאִוְאֵד בְּרֵדֵי אֲדִי פֵּאֵרְקֵ בִּינְאֵתְהֶם . וְהֵאֵדוּ
 הוּמָאזְ אֲדִי סָא עֲלֵיהֶם אֲנִבִּיא . «לֵאמֹר
 לְאִסִּירִים צֵאוּ וְלָאֲשֶׁר בַּחֶשֶׁךְ הִגְלוּ» . מַעֲנַת
 דָּאֵד . «סוּר לְמִרְאֲבִיט אֲכֻרְנוּ . וְלִכְדֵּי פִי
 אֲצִלָּאֵם אֲתַכְשָׁפוּ» ! וְהוּמָאזְ יִזְרְעוּ אֲכַתְתָּאֵז
 וַיִּרְבְּבוּ דוּדַת אַחֲרִיר וַיִּצְנְעוּ מִנְהֶם כְּסֵאִוִי
 עֲצִימָה . וְעִדְדְהֶם כְּתִיר אֲכַתֵּר מִזְּאֲכֻלֵּס אֲדִי
 כְּהֵנוּ מִזְּמִצֵּר בְּמִרְרַתִּיזְ . וְסָא אֲנִבִּיא עֵלָא

הֵאֵדוּ אַרְבַּעַה שְׁבַטִים אֲדִי סוּדְאָמְהֶם :
 «הוּי אֲרִיץ צִלְצֵל כְּנַפִּים אֲשֶׁר מַעֲבֵר לְנַחֲרֵי
 כּוּשׁ» . יַעֲנִי : אִוְהַ עֵלָא אֲאֵרְלֵי אֲדִי תַעֲמִי
 אֲסַכְבֵּב בְּנוֹאֲנַחְהָא אֲדִי מִזְּאֲמָאזְ לוֹיִדְאֵז
 כּוּשׁ . וְעֵרְלֵי הֵאֵד אִוְאֵד מֵאִיתִיזְ וְעֵשְׂרִיזְ
 דְרָאֵע . וְכִלְהוּ מִלִּיאֵז בְּאַחְזָאֵר אֲכַבִּירָה
 וְבֵאֲרַמֵּל . וְחִסְהוּ סוּי מַתֵּל אֲרַעֵד אֲסֵאֲצִח
 וְאִרִּיחַ אֲעֵאֲצִחַ וְאֲבַחֵר אֵהֵאִינֵי . וְמוֹ מִבֵּל מְשֵׁי
 נִצַּח נְהֵאֵר עֵלָא אִוְאֵד יִתְסַמַּע אֲחֵם מִתְּאַעַּ
 תְּכַבִּיט אַחְזֵר וְאֲרַמֵּל מַעֵא כַּעֲצֵהֶם . וְלָא מִזְּ
 יִסְדֵּר עֵלָא אֲדִכּוּר וְלָא עֵלָא אֲכֻרוּג בַּחֲתָא
 וְנָה : וְלֵאכּוּ פִי אִוְסַת אֲדִי יִדְכֵּל אֲשַׁבַּת יִסְכַּת
 וַיְהִפֹּת מִזְּתְּכַבִּיט אַחְזֵר . וַיִּדּוּם כְּדָאֵד סֵאֲכַת
 בְּגִיר תַחֲרִידַת חֲתָא לְלִילַת אַאֲחֵד וְסַת כְּרוּג
 אֲשַׁבַּת . וְפִי דֵאֲכֵל אִוְאֵד לְדֵאִים נֵאֵר לֵאֲהַבַּה
 פִּי עֵרְלֵי מִיר וְאַחֵד .

כִּמָּא עֲנִדְהֶם עִיזוּ סָא עֲצִימָה וְעֵאֲמֵרִיזְ
 נְאֻבִיחַ כְּבִירָה יֵאֲסֵר אֲדִי יִתְלַמַּע פִּיֵּהָא אֲמָא
 מִזְּאֵעִיזוּ בְּאֲשֵׁי יִסְסִיזְ וְרַעֲתֶם וְאַרְאֲצִיֵּהֶם . וְפִי

האדי אנאכיה מונודיו פיהא מז כל אננאם
 אהות אטאהריו אדי חלא מאכלתהם. וכדאד
 ענדהם טיור ירבניהם ויסאנסוהם באש אידא
 יחבבו יבעתו בעץ כלאם לקארבעה שבטים
 אדי לכארג מז אואד. יכוננו יכתבו אנואכאת
 וירבטוהם פי גואנח אטיור אדי יוצצלוהם
 חתא לקסלטאו. והאדו אטיור הומאו מז גנס
 טיור אימאם. וחיו יסרבו עלא חרה אואד
 וישופו מז בעיד אנמא מתאע אארבעה
 שבטים יצירו מסחענביו פי כברהם ופי טור
 רמבתהם. והומאו דאים עאישיז פי אכיר
 ואהנא ואראחה. השיית ילמענא ביהם עלא
 מריב אמו.

ומז גמלת אצדס ואמאו אדי ענדהם פי
 בעצתהם בעץ. למ יגדמו ביבאו ביותהם
 ודיארהם לא פי אכיר ולא פי אנהאר. וחתא
 לוכאו ילזמדם ליגיבו מז מכאנהם ומחלהם
 יכלליו ביבאו דיארהם וביותהם מפתוחיו ולא
 יחטטו עליהם עמסה אכרו. ולא מז יכדע

צאחכהו ורפיסהו כחתא ונה! וכהאר אמאו
 וכהאר אצדס אדי ענדהם. עאמיהם אלה
 סוכחאנהו כל כיר. עלא מד צדקהם
 ואעתקאדהם פי טאעת השיית. פנטלבו מז
 רבנא ויטלבו הומאו ותטלבו חתא אנתם יא
 סארייו וסאמעיו לירחם עלינא מולאנא ברוד
 הוא ויגמע שמלנא ויסררבנא לכעצנא אילא
 בעץ אמו.

ודלחיו נחבבו נחכיו עלא סכב גיאו
 האדא אצדס אפאלל ואכוי אטאהר. אסיד
 אדד אדאני מז נאחית אארבעה שבטים
 אמרסור באקודרה מן אלה סוכחאנהו. אדי
 בעתהו לנא באש ילכברנא עלא אנואננא.
 וישוה כדאד חאתנא ועדאכנא וגרבכתנא.
 ויעממר סלובנא באצבר וארגייה.

אדד אדאני כאז כרג מז מנאו ואד כוש
 וספר פי אכחר ורכב מעא גמאעה פי ספינה
 טאב אתנארה וארכוז. וחיו סלעת אספינה.
 כרגת עליהם ריחיה מז אריח אעאצה ודאמת

מז אפטר התא לקרוב. ובעד אקרוב כבר
 עליהם אבחר והאנן התא איסו מז אחואהו
 וחיו צבח עליהם אצבאח ארמאהם ארית עלא
 גיהת בלאד אדי תסמא רומרום. אדי
 הייא מז אוקאד כוש ונאסחא יאכלו לחם
 אבנאדמייח. וחין שאפו אספינה וצלת להם
 סדמו מנהם בעל גאם לשט אבחר וצדמו
 עלא אספינה וכטפו מנהא זוג מז אנאם.
 ואחר מנהם הוא אצדיה אדר אדאני אמדכור.
 ואתאני כאז ואחר מז שבט אשר. וחיו שאפו
 האה אראנל אאשרי אדי כאז סמו וצחיה
 כלאוהו פי האה אסאעהו ואמא מז אצדיה
 אדר אדאני אדי כאז לעיה ורמיה הצרוהו פי
 מוצע. וצארו יעטיוהו יאכל מליח באש
 יסמו ויאכלוהו. ואמא הווא רם כאז יאכל
 באש יבסא לעיה. ודאם הכרא מדה איאם
 מחצור התא צאדפת מוצאדפה גריבה. אדי
 גאו עליהם גיוש ופתנוהם וכראו מנהם סבי
 כביר ופיאוחם וסתלו מנהם גאם יאמר:

ומז אנמלה כראו אצדיה אדר אדאני.
 וכאנו האדי אאוממה מתאע בלאד רומרום
 גאם יעברו אנאר. וכאז מז גמלת עאדתהם
 יעיינו נהאר ואחר פי אעאם אדי יעמלוה
 עיד כביר כצוצי. ופיה כאנו יכרנו גמיע
 גאם אבלאד גסא ורגא כבאר וצנאר עוזאב
 וסופלאה. ויהלמעו פי וסעאיה כבירה.
 וענדהם פי האה אוםעה שגרה כבירה ועאיה.
 וחיו יתלמעו אכל תכרנ ואחרה צבייה
 עוריאנה זנט בגיר מא יכוו עליהא התא האנה
 מתאע לבאם ולא סתרה. ולאנו האדי אבנת
 תכוו הייא אמלתורה מז גמלת אאבנאת פי
 אזין ולאגמא ותכוו הייא אחסו מז גמיע אנסאו
 ותסלע פוס האה אשגרה ותקעד תזעק עלא
 טול חסתא ותספפס בידיהא. והומאו חין
 יסמעוהא תזעק ותספפס ירכעו לקארע
 ויבאיעו להא. ובעד יסומו יגרוו וידכלו לבית
 כבירה אדי תסאעהם אכל. ולם יפלצל התא
 ואחר מנהם לכררא מז האה לבית. וכעד

יגלמוהא עליהם ויטפיו גמיע אסנארל
 ולמצאבא די פיהא ויצירו אכל פי אללאם
 אשדיד . וכל ראנל יכטף מראה אדי תני פי
 ידהו ולם יכממו כאז האד למראה גאת אמהו
 או אכתהו או בנתהו . וירקדו מעאהם . ואדי
 תולד לאוולא מנהם סוא וקדת ולד או טופרה
 יאכדו אצינר ויחרמוהו ויאכדו ארמאד
 מתאעהו וירששוהו עליהם . ויזידו יפעלו
 אפעא אדי לים יתפעלו ולא סמעהם חתא
 ואחר !

סעד מעאהם האדא אצדים אדד אדאני
 מדת ארבעה אייאם . ובעד ארדאוהו מעאהם
 למדינת אציז ושראה ואחר יהודי מז ענדהם
 בארבעה מיא מז סככת אדהב אדי ענדהם .
 תם ספפרוה פי אבחר . ואייאם כתירה דאמו
 פי אספר חתא כרגו עלא אבר . ווצל אדד
 אדאני חתא לשבט יששכר אדי הומאז
 סאכניזפי אנבא עלא שט אבר . ולאכל צנעתהם
 סראיה ליל ונהאר ועמרהם מא יפאתנו מעא

אחר ולא אחד יגוי יפאתנהם . ומא ענדהם
 חדית כאז עלא אתורה ולמראה . וסאכניז פי
 לאמאז ואטמאז ולא מז יגיירהם בשאי . וכבר
 וסעת אראציהם משי עשרה אייאם טול
 ועשרה אייאם ערץ . וענדהם לכיר יאסר ולא
 ואחד פיהם יעמל חתא דנוב ולא חראם אברו .
 ותמא פי חרודהם למנאוריו ליהם גנס
 אומה תעבד אנאר אדי ענדהם חלא יאכדו
 אכואתהם ואכנאתהם ואממאהתם ללנסא .
 ואמא נאם שבט יששכר לא יכדמו ולא יחרתו
 ולא יזרעו ולא יחצרו . גיר כל שאי ישרוהו
 באפלוס . וענדהם אהכם אכביר מתאעהם
 אסמהו נחשוז . ויחכם בדיו תורה . וכלהם
 יערפו יתכללמו בתלת לוגאת אדי הומאז
 לשוז הקדש . ולקונה אפרסייה . ולקונה
 אערבייה . וקאעדיו עאישיז פי כיאר לכיר
 ולהנא .

וכאנו נאם שבט זבולון נאזקיו עלא ואר
 פריאז . ונאם שבט ראובו נאזקיו סבאתהם

במרב אנבל. והאדו לזוג שבטים עאישיז
 מעא בעצהם במחכבה עצימה. ולדאים יכרנו
 ביו גמיע ליפיתנו מעא לאמם אדי כהדאהם
 וכאנו יחארבוהם ולדאים יגלבוהם ויפיוהם.
 הם יססמו לפאי אדי יתצלחה עלא אולאד
 שבט זכורו וואולאד שבט ראובו. והומאו
 יתכללמו בלונת אערב וענדהם למשנה
 ולתלמוד ויהנדות. ומל שבט ענדהו הנדות
 ויפססר תפאסיר עצימה ויעמרו דרשות
 מוחמיו.

ושבט אפרים ונצה שבט מנשה. האדו
 נאזריו הבאת בלאד מכה. אדי הייא
 בלאד אנבי מוחמד נבי אישמעאלים
 (יאסלאם). והאדי בלאד מכה יסממיהא
 פי האד אניהאאת באסם "סיאבע". והאדו שבט
 אפרים ונצה שבט מנשה ענדהם אכיל אעצים
 וכלהם פרסאו שגעאו. וכל וסת ירכבו עלא
 כיודהם ויכרנו יגויו. עלא לאמם אדי יפיקו
 ביתם קאעדיו יגדרוהם. והומאו כלהם נאם

אצחאב דראע ומלב צחיה יאסר ודנא
 פתהאנה מוחארביו. בחית אנהו אראנל
 מנהם יסדר יקאנל אף מו אננים ויגלבהם!
 ואמא שבט שמעון ונצה שבט מנשה.
 האדו נאזריו פי ארץ אהרניים בעאד עלא
 ירושלים משי סתה שהור. והומאו ענדהם
 כתיר יאסר וכאטר עצים כיה רמל אבחר.
 וכלהם נאם סוייו אצחאב גהד ומזכופיו.
 ומז כתרד סוותרם יכאפו מנהם אישמעאלים
 ויגרמו להם למודדאת.

האדא אצדיק אדד אדאני אדי נא
 הווא מו שבט דז חסכהו ונסכהו הווא:
 אהרד ודד מחלי. ודד עתיא. ודד יקותיא.
 ודד יאיר. ודד אהרד. ודד מחלי. ודד אבנר.
 ודד שמעיה. ודד חפרי. ודד אסנה (משפחה
 תתסממא עלא אסם הלל הזסו). ודד הלל.
 ודד אפרים. ודד טוביה. ודד עלים. ודד
 כירית. ודד נעמו. ודד נועם. ודד נעמי.
 ודד חופר. ודד גמיא. ודד שלי. ודד כליב.

וּלְדַ עַבְדִּיהָ . וּלְדַ עֶמְרָם . וּלְדַ רוּדָה . וּלְדַ
אֲבֵרָהָם . וּלְדַ זְכַרְיָהוּ . וּלְדַ יוֹסֵף . וּלְדַ מֹשִׁיחַ .
וּלְדַ יַעֲקֹב . וּלְדַ כַּפִּיר . וּלְדַ אֲבִיֶּיךָ . וּלְדַ קֶשֶׁת .
וּלְדַ אִיוֹב . וּלְדַ שְׁכֵם . וּלְדַ אֲבִיהוּ . וּלְדַ אִיאֵב .
וּלְדַ אַחִיסַמְךָ . וּלְדַ חוֹשִׁים . וּלְדַ דָּו . וּלְדַ יַעֲקֹב
אֲבִינוּ עֲלֵיהָ אֶמְלֹאם .

וְכֹאנִי הָאֵדָא אֲדַדְדִּי אֲדַדְדִּי מִשָּׂא לְמִדִּינַת
אֶמְלִירֵי אֲנִי . וְהָאֵדִי בְלֹאד אֶמְלִירֵי כֹאנַת
פִּי הָאֵדִי אֲזַמְּאֵן מְלִיאָנָה בְּאֶחְכְּמִים אֶכְכַּבְּאֵר .
וְחִיזִי וְצַל לְמִדִּירֵי וְסַמְעוּ אֶחְכְּמִים בְּאֵדִד
אֲדַדְדִּי וְכֹנְמִיעַ אֶכְכַּבְּאֵר מִתְּאֵעֵהוּ אֲדִי
כְּתַבְנָאָהֶם . אֶסְתַּעֲגֹבוּ לְמַלְתִּי אֶחְכְּמִים וְלְסוּדָה
מִעֵאָהֶם וְסִרְאוּ מִעֵאָה . וְחִיזִי שְׂאֵפֵי סִרְאִיתָהוּ
וְעַלְמָהוּ אֶכְכַּבְּרִי . בַּעֲתוֹ לְנֹאכֵי לְרַבִּינוּ צַמַּח
גְּאוֹזִי יַעֲקֹב . וְהָאֵדָא מֵאָה כְּתַבּוּ לְהוּ פִּי
לְנֹאכֵיהֶם אֶמְדַּכּוֹר :

”לְחִצְרַת אֶעֱצִים פִּי אֶמְמַת יִשְׂרָאֵל וְכִבְרִיהָ .
אִידִי אִימִיזִי וְאִסְאֵם אֶמְתִּיזִי . אֶרְאֵעִי אֶמְוִי
אֶמְמַלְדִּי . וְאֶמְרִסּוּל אֶמּוֹפְאָתוֹ מִתְּאֵעַ אֶתוֹרָה .

אֶמּוֹחֲזוּם וְאֶמּוֹמְלְדִי בְּכָל תְּמִלִּיד . אֶפְאָהֶם
וְאֶמּוֹפְאָהֶם פִּי דְפֹאֲתֵר עֶרְכַּאת אֵלֵהּ . אֶמּוֹשְׂרַרְחַת
וְאֶמּוֹבִיזִי כָל מִסְתְּכָפִי . וְכֹאשָׁה אֶסְרָאֵר
אֶאֶסְרָאֵר מִזִּי אֶתוֹרָה . וְאֶמּוֹצִיָּהֵר גְּוֹאֲמִלְּהָא
אֶנְאֶרְסָה פִּיהָ . וְאֶמּוֹעֲרַרְהָ קוֹאֲעֵד שְׂרַחְהָא .
אֶפְאָתַח עִיּוֹזִי אֶעֱמִיאֵז מְנַהָא . וְמוֹסְרַרְחַת
אֶמְסַנְגִּיזִי מִזִּי סַנְגֵּהָא . פְּאָתַח אֶסְלֹב אֶמְצַטְכִּיזִי
מִזִּי תְּצַטִּיכָהֶם . וְמִתְּבַבְתִּי אֶאֶשְׂרָאֵחַ עֲלָא
חֶקְאִיסָהֶם . הוּוֹא מִיִּדְנָא וְצִיזִי עִינִינָא . בַּהֲגִי
זְמַאנָא וְכֵהֲנָא . וְמוֹכְתַתִּר אֶבְהֲגִי עֲלִינָא .
תֵּאֲנִי רֵאֶסְנָא וְתַכְלִיד פְּכַרְתַּנָּא . כְּבִירְנָא
וְמוֹעַלְמֵנָא אֶסִּידִי רַב צַמַּח גְּאוֹזִי יַעֲקֹב . יְכוֹז
אֶרְצִיאֵן מִזִּי מוֹדָאֵם מִיִּדִּי אֶסֵּאֲדָאֵת אֲוִיזִיזִי פִּי
חִיאַתְהוּ וְיַעֲלִיָּה וְיַבְאֶרְכֵהוּ וְיַחְסוּ דְרִירִיתָהוּ ...
תֵּם זְאֵדוֹ בְּהָאֵדָא אֶנֹּאכֵי פִּי אֶתְכְּבִיר וְאֶתְעֲצִים
וְאֶסְדֵּר אֲדִירִים מִזִּי אֶסֵּאֲהֵל שְׂרַחְהוּ . וְלֹא לְהוּ
חֶסוּ אֶצְוֹאֵב פִּי אֶלְוִגָּה אֶעֱרַבִּיָּה . תֵּם מֵאִוִּי :
אֲדִי נַעֲרַרְפוּ בֵּיהֵ מִיִּדְנָא אֶנְהוּ גֵּא וְצִאָה
עֶנְדְנָא רֵאֶנְלִי גְרִיב אֶסְמַתוֹ אֲדַדְדִּי אֲדַדְדִּי

מן שבת דו. וחכא לנא עלא אטואננא
 אארבעה אשבאט אדי הומאז דז זנפתלי. גר
 ואשר. אסאכניז פי אבראד אמסמיה חוילת
 אמערופה נבלאד אדהב. ותאנמהם הווא
 מנהם אסמהו עבדו ויחכם עליהם בריו תורה.
 ומו בעץ אאכבאר פי אמוכאפאת אדי ביננא.
 הומאז לים ימראו "מגילת אסתר". מו שאז
 אנהם לים כאנו האצריז פי זאד אומת מתאע
 מרדכי ואסתר. וכדאד לים ימראו "מגילת
 איכא" באש מא יגירושי ויחזונו מלבהם.
 וחיזו ימראו אתלמוד למ ידכרו אסם חתא
 חכם מן אחכמים אמדכוריו פי אתלמוד.
 וכיה ימראו ימורו. סא יהושע עלא לסאז משה
 אדי סמע מו אלה... תם נכברו פי האד
 אגואב נגמיע מא סא להם אדר אדאני ובכל
 מא חכינאה פי האדא אנתאב. תם זארו
 יחניו: אז האדא אדר אדאני מא כאז יתכללם
 כאז בלשוז הקדש ומא יערפשי התא לונה
 אונרא. ואחנא סמענא מנהו בלאם אדי

עמרנא מא נערפוהו ולא עמרנא סמענאהו.
 וחפלנא מנהו בעץ נלמאת אדי סאהם לנא
 והומאז אדי איונה אדי הייא אימאמה
 יסממיוהא "תינתרא". ואצפור אדי הווא
 אצפור יסממיוהו "ריסת". ואפלפולים אדי
 הווא אפלפל יסממיוהו "דרמוש". וכדאש מו
 חואיג אדי נכברנא עליהם וכתבנאהם ענדנא.
 ואדי בעד באייאם עאודנא נשדנאה עלא
 אכלאם אדי כתבנאהו עלא לסאנהו ולסינאהו
 פרד כלאם ואחד. ויתלמוד מתאעהם כלהו
 בלשוז הקדש אצל. וזאד נכברנא עלא
 סדאש מו דינים עלא אהלץ ואחראם
 ולסינאהם סוא סוא כיה אדי ענדנא כיה אדי
 ענדנהם. וזאד נכברנא אדי הומאז יערפו
 בחס אמערופה וענדנהם לכבר האבת וצחיה
 אדי בעד כליאז ירושלים ובית המקדש. חיז
 משאו אוקאד ישרא לבכל אדי הייא בנדאד.
 וספו אכשדיים עלא בני משה וסאז להם
 "שירו לנו משיר ציון" נגניו לנא מו אגנאיאת

ואלצאיד ידי כנתו תקולוהם פי ציוו. פסאמו
 אולאד משה יבכיו וינדמו פי צואבעהם חתא
 סצצוהם. וסאו כיפאש נגנניו ונסצצו מו
 סצאיד אלה פי ארץ גריבה כרראנייה?
 וכיפאש צואבענא ידי כאנו ישדרו אעוד
 וארבאב ואצאת מתאע אמוזיכה פי בית
 המדש. ינגמו ישדרו אעוד ואצאת פי ארץ
 סנגוסה!

פי האד אסאעה באסדרה לכבירה מתאע
 אלה ברוד הוא. נאהם גנס גמאם עצים
 ורפעהם לכל בכבארהם בצגארהם כגנמהם
 בכמרהם וככבאואתהם. ונזולתם פי בלאד
 חוילה פי לילה ואחדה. ופי האד אליה
 סמעו נאם האדי אלבלאד חם ארעד אסאצח
 אדי צותהו כאו יפנע! ושאפו גיש כביר
 אדי לא יתחסב ולא יתעד. ודאר עליהם גנס
 ואד ידי אהנר מתאעהו וארמל יתגרנגב
 ויתכבבט מעא בעצהו בעץ שאי ירעב
 אסרוב. ואתא ידי פי האד אמוצעלם כאו

פיה חתא ואד ולא עמרהם שאפוח מו סבל
 אברו!

וחתא לתאדא אוקת באמי פיה אהנר
 יתגרנגב מעא ארמל מו גיר מא. וחסהו מתר
 חם ארעד אמוי. ומו כבר אהנר ואצרב אדי
 יצרבנו מעא בעצהם. לו יכוז גבל חריר מו
 האדוה אהנר מו כתררת אתכביט אדי יתכבבט
 קאזם יתפררה. אנבל וידוב! ולאכו האד אואד
 יצרב מעא בעצהו בעץ מו לילת אאחד חתא
 ליום אנמעה וסת דכור אשבת. ופי אשבת
 יהפת ויסכת מו אתכביט וצרב אהנר. ולא
 יתחררה מנהו חתא שאי!

האדא אואד יסמא סמכטיוזי ותמא אדי
 יסממיוהו. סכטינו. וכדאך באערבני יסממיוהו
 באסם. ואד אסבת" אדי מענחהו אואד אדי
 ירתאח נהאר אשבת. ולא מו יסדר ידלג לתם
 ולא הומאו יסדרו יכרנו. וחין יתכבו יתכללמו
 מעאהם יוקפו חודאם אואד ויתכללמו מעאהם
 וינאובוהם. וכדאך ענדהם גנס מיר אדי

יסממיהו אי מאם . יעלמותו ויסאנמותו
 באש יעלמו פי גואנחתו גואנאת והוא
 יוצלחם להם ויאכרוהם מז גואנח אסיר
 וימראוהם ויגאובו עליהם צד גואנחתם . והומאז
 לם ענדהם חתא גנס הואיש מגנוסיו פי
 מאכלח אלחם מתאעהם . וכדאד לם ענדהם
 חתא גנס וחוש מוצרריו מתל אחנוש ואלפאעי
 ואעמארב . ולא ענדהם אדכיב אמחזה מתל
 אדבכאז ואברגות ואנאמוס וגיר דאד . ולא
 מוגוד ענדהם כאז אגנס ואבמר .

ואארבעה שבטים הומאז אדי לכברוהם
 עלא אחר בז ועלא כליאז ירושלים ובית
 המדש . לאנהו אולאד דז לם כאז ענדהם
 עלם בגמיע מא גרא . ואמא שבטים נפתלי
 וגר ואשר . בעד אחרבו אתאני גאו לאולאד
 דז . וכאנו מז סבל משאו ומכנו פי אגבל מעא
 אולאד יששכר . וכאנו יתגאדלו מעאתם
 ויסולו להם אנתם אולאד אכדם ! יעני אולאד
 בלחה ואולאד זקפה . וכאפו לא יכבר לערה

בינהם והומאז אנואת פגאו ומכנו מעא אולאד
 דז . ותגמעו לארבעה שבטים גמלה וצארו
 מעא בעלחם תמא עאישין פי אכיר ואהנא
 השם יתכרד ילמענא ביהם עלא מריב אמו
 כז יחי רצון .

האדא הווא נסכת אנואב אדי כתבוה
 אחכמים לכבאר מתאע בלאד אמירואז
 למר צמח גאוז יעקב . וארב חיז וצלהו
 גואנחתם אמדכור גאונחתם עליה וסא להם :
 כל מא לכברתוני עלא אצדיק אדר אדאני
 הווא חק פי חק . מז שאן אדי בעדא לכברונא
 עליה אחכם רבי יצחק בז מר ואחכם רבי
 שמחה . אדי הומאז שאפו אסייד ארב אדר
 אדאני ומראו מעאה ועררפוני אדי סעדו
 דאהשיו מז סראיתוהו . וראו אדי סראיתוהו
 ומראיתנא כיה כיה . ולאכו הומאז חכאולי
 אדי לקאו ענדהו בעץ אתפאמר מכאפיו
 עלינא . מתל אחכמים מתאענא אדי יאמר
 מנהם כל ואחד ענדהו עמלייה מז גנס . מז

שאז אדי כיה טלע סנחריב פלטאז אשור ונלא שבט זבולון פי אעאם א'תאמו לסלטנת אחז אמלד. ומו וסת אדי אתבנאת בית המסדש חתא להאד אוקת תערפו אדי תמא תסריב מאיתיו וארבעה וסתיו עאם. וכדאד כיה שאפו אוקאד דו אדי גאהם פלטאז אשור ויחב יתחכבם פיהם. כרגו מז ארץ ישראל ומשאז נוצו תמא. ובהאדא נצחה לכם אדי גסיע מא כנברהונא עליה הווא צחית וחסי' וחתא אכלאם אדי סאהו אסייד ארד אדאני יאסר מנהו סגבוד ענדנא פי אמדרש. ואדי מז אלמלה מדכור באז נבנכדנצר גלא אוקאד משה סתיו רבוה אדי חסאבהם סתיו אה. ומערדו פי האד אמוצע פי לאמאז ואטמאז וכבר אהנא. פנטלכו מז הסדוש ברוך הוא ליכות יגמע שמלנא ויעמר חד ונתאיה לעדאכנא ולגלוחנא. וירא לצעפנא וחתנא אדי צרנא פיהא ביו כתיר מז אאמס אהאטמיו עדינא ליפניונא. וירגלענא לארצנא אמוסדסה

חתא נעישו פיהא באכיר ולהנא מעא בעצנא אמז. ורא יעוד אכתר באטל ולא צלם פי אדניא. וכד ואחד פי מוצעהו יכוז עאיש פי כיר ועאפיה.

תגרידה

פי אסאמי אכתב ואחכאית אדי כרגו גרד מז מטבעת גלאר במוסה

10.	בוסחנאי
6.50	נוע דוד
8.	איהוד פי אספאניא
10.	אמד' מסמרה באכרדונה
5.40	אחילה ואעשק
10.	צדור לאחראר קבור לאסראר
2.	מעשה אדיסון
2.25	מעשה גיאמץ בר אימן
3.75	כסב אמא ובליון לאמא
5.	יוסף אצדיק (תיאתרו)
3.	מיאת חכאיה ותכאיה (כרגו 9 כתב)
5.	מעשה צדוקים (כרגו 4 כתב)

תנזרה

קצת מרת אמו	2.
נס פורים לכביר	2.20
עסק והנראן ומלפת אאדיאן (כרנו זונ כתב)	5.
שאול ורוד	2.
מנאצר אתוארך איהודייה (65 תצאור)	6.50
מעשה אדר אראני	1.
מנוחת שלום 5 חלקים	62.50
נורלית אחיתופל (אחקיקי)	1.
איהודי אחאיר	8.
אחדנמאן אפראנסאוי באערכי	10.
מביב אראר	15.

„אנגמה“

אנגמה הייא אנזרה איהודייה אדי תצדר כל
 גמעה מן מורירה מ' ננאר כסוסה . וקר אנשהרת
 באכבארהא אפופידה . ומקלאתהא אלדירה . וסום
 אשתראכהא אסנוי 20 פרנד פקמ . פעלא כל יהודי אן
 יבעת אשתראכהו פי האדי אנזרה אנלילה .
 אמוכאתבאח כהאדי אאדריסא :

MAKLOUF NADJAR
 26, Rue de France - SOUSSE (Tunisie)